我所看到的德國休閒農業

林妙娟 2000-06 花蓮區農業專訊 32:25-27

前 言

德國的休閒農業不但發展的早，且在規劃與管理方面相當好，倍受世界各國的重視，吸引不少國家前往考察。88 年 8 月中國農業推廣學會亦安排前往該國觀摩取經，個人基於興趣及企求工作上的突破，於得知訊息後，即不假思索馬上報名參加。8 月 20 日終於成行，於 21 日抵達德國，一下飛機，乘上巴士，沿途的景觀即令我目不暇給，所看到的點，接觸到的人、事、物均令我賞識難忘；譬如我們搭乘巴士的二位司機，不但具專業精神與敬業態度，又有文化素養真令人讚佩。十二天的德國生活給我的印象是：德國人是誠實、守時、勤奮、一絲不苟，是個優秀的民族；德國所做的事與物是真實、有條不紊、澈底而精緻，德國的環境是優美的，真不愧爲高品質的國家。以下筆者就個人所看到的德國休閒農業做個概略的介紹。



利用倉庫改修爲民宿與餐廳

發展休閒農業需要政府支持，更需要農民自助

第一站參觀的是經營「B&B」民宿、餐廳及農場生活體驗之休閒農場；「B&B」之意是供應住宿及早餐之民宿。當我們到達時，場主及其所屬的休閒農場協會會長均在餐廳內迎接我們，親切招呼我們，並招待每人一杯飲料；隨即由會長詳盡介紹其協會成立之經過、發展目標、運作情形，以及爲何要將傳統的農業生產事業轉型爲以服務爲主之休閒農業型態．．等等。他特別強調發展休閒農業，一定要有政府的支持，取得地方的共識，更需要農民的自助；同時必需整合政府或非政府機構的相關計畫一起運用，使之成爲一個企業化的整體發展計畫。譬如以舊農舍修建爲民宿、提供農業生活體驗等項目之業務是由農業部門輔導；餐點製作與供應、接待客人、餐飲管理等由社會福利部門提供訓練機會；而水電裝置、道路整修、公共設施等與區域發展有關事務，則透過地方政府協助。德國政府輔導農民經營休閒農業之方式是：「政府資助組織；是否資助組織由地方或歐盟來決定；輔導宗旨是在於幫助農民自動、自助、自立地轉型成功。」協會給予會員之服務內容包括：如何提供具特色、競爭力、吸引力之產品，如何計算銷售成本，瞭解相關法令如衛生安全，具備職業道德與良知；市場評估，建立產品及餐宿介紹網路及印製導覽手冊，規劃辦理大規模宣傳促銷活動，設計具原始風貌的產品標誌等之資訊提供、訓練講習、文宣推廣及舉辦促銷活動。根據會長之說法，農村發展休閒農業除了經營民宿、餐飲、體驗農家生活，

讓農家賺錢，亦可帶動地方商機諸如交通、商品等收入，因而使農村活化起來。同時爲爭取遊客，社區居民更加努力美化居家及社區之環境，因此該社區曾獲得該州「美化鄉村發展計畫」考評第三名。

祇要有心，麻雀可變鳳凰

參觀完第一站，接著到另一個村莊，在入口處即下車徒步走一段路，路兩旁的幾棟房舍看似老舊，但其庭院種有美麗的花草，窗戶飾著標緻的窗簾，擺設漂亮的盆花。據解說員說，那些房舍幾乎全是經營民宿。整條路少有人車往來，非常的清靜，天空又是那麼的藍，兩旁之路樹綠意盎然，房舍古樸引人，庭院花木令人賞心悅目，恍如走入世外桃源的境界。當我們來到要參觀的一戶人家，一進門就看到美麗的庭院，還有五、六個人分散坐在庭院的各個角落，悠哉閒談著，像是在「自家庭院」休息的畫面。隨即由一位小姐引導我們進入一間擺設著老祖母時代傢俱之房間內，踩踏著古式的木樓梯上二樓，看到了點著臘燭、舖著桌巾、插了花的餐廳，真是個好羅曼蒂克而又質樸的氣氛，我們就在那兒享用午餐。在酒足飯飽後，走出餐廳，自由逛園一週，我們看到一棟禽舍內有小朋友在玩小動物，在後院有三位少女帶著小狗坐著閒聊，在農場看到青少年騎著馬，還有父母陪著小孩在玩砂堆呢！



女村長引領參觀該村民宿家庭

屋主是一位退休的女老師，她亦是該村村長。她說，她們這個村莊在 13－19 世紀間曾爲風光之時期，後因政治因素，村裡的人漸遷離，甚至曾爲村民精神寄託的教堂也變成廢墟，可謂是個已沒落的村莊，直至 1991 年才開始整建而成爲活絡的村莊，而且是被評列爲觀光休閒農莊第一級的水準（評比之等級分成五個等級）。如此驚人成果，仍是由她和其夫婿奔走勸導村民整建，並爭取政府相關單位的補助，大家同心協力共同建設而來；譬如教堂之重建經費，20%由政府補助，餘 40%是由村民自籌，40%村民向有關單位貸款。爲了再造教堂的風光，透過辦理活動譬如園遊會、音樂會・・・等等活動，甚至促銷教堂成爲出租婚喪喜慶的禮堂，不但提昇教堂及該村的知名度，進而吸引遊客前來，但最重要的是村民賺到了錢。因而該村不但把外流人口吸引回來，更將老化的村莊改造爲活化的村莊，真可謂是麻雀變鳳凰的效益。

馬場的多元化經營，收入爲一般農民二倍

第三個參觀的休閒農場是騎馬休閒農場，於 1990 年開始經營，共養有 40 匹馬，除供騎馬、訓練騎馬，及成立俱樂部舉辦賽馬外，亦兼營「B&B」民宿和供應午、晚餐的餐廳。遊客住宿之房間是利用馬廄的四週之上空而架設，餐廳利用倉庫改建並兼爲教室，可謂充分利用空間。此農場平常僅有三位工作人員，於夏天旺季另加聘數位臨時工。當我們前往參觀時，看到幾位膳宿在該農場接受爲期二週訓練的少女。另有二位小女生正牽著一匹不太聽話的小馬，似乎在苦惱著但卻依偎著馬匹在附近散步。經打聽，是場主論時計酬請她

們照顧，當然她們在照顧馬匹前必需先付費學習如何照顧馬匹，如此的做法是有多重效益；一則孩子可獲得照顧動物的教育功能及賺到零用錢之成就感，另一則是場主也賺到了遊客之餐宿費和學費。依行程之內容是有安排讓我們體驗騎馬的機會；很不巧，場主說於前一晚逃掉該場最優秀的七匹馬，而這七匹馬正是準備給我們騎的。我們聽了之後，一面嘆惜，但一面又深感內疚，是否因爲要準備給我們騎疏於看管，以致逃走了！不過，當我們再聽到場主介紹其馬場自從多元化經營後，收入是一般農民的二倍時，大家的心就稍爲放鬆些！當然我們也祝福他早日尋回那走失的七匹好馬。

酪農兼營民宿，收入因而倍加

最後參觀的是在集村型之農村內的一戶酪農人家，畜養 25 頭牛，牛舍緊接在住家後面；讓我感到好奇的是，站在屋旁不但聞不到牛糞味，而且牛舍窗台還種了美麗的花朵。據女場主說：由於光靠農業收入不夠開支，加上孩子均長大成人離家，留下空房間，就利用空房間兼營民宿，有「B&B」民宿和家庭式（附有廚房，遊客可自行調理三餐）民宿二種，住宿率約五成，且常客佔比率相當高。遊客通常是白天到附近景點遊玩，去享受農村的自然田園景觀，直到晚上才回來休息住宿。此外，場主還利用廣大的庭院，蓋一間小木屋供遊客休憩，開闢菜園讓遊客體驗荷鋤、接觸泥土之田園樂趣。農場的工作和民宿之經營管理，僅靠夫妻及一位老祖母共三個人負責，兼營民宿以後雖然忙了些，但家庭收入卻增加了一倍！

整合相關部門共同輔導，辦理具公信力考核並重視培育人才

休閒農業是近年來德國政府所重視的並爲推動農業轉型成功的農業經營模式，探究其因素，除了農民之認知與熱衷外，應歸功於政府的相關部門之整合規劃，同心協力輔導，並有農業學校培育人才，農協組織辦理講習訓練、促銷活動及文宣推廣等服務。在政府之輔導方面，是由經濟部休閒觀光旅遊部門主導，透過跨部會的小組，將農業部、社會福利部、建設部等部門之相關計畫統籌規劃與運用。即使培訓人才之事宜亦由不同部門共同策劃與執行。因此當我們詢問農訓中心主任有關休閒農業訓練課程時，他的答覆是「休閒農業的經營者與當地的休閒觀光旅遊組織之關係比農業單位更密切，本中心目前未開相關課程，・・・・・。」亦即，目前該州有關休閒農業之經營管理的專業訓練是由社會福利部門或經濟部門負責執行。





舊宅經整修而爲美侖美奐的民宿宅第

農村民宿供遊客休憩之庭院

少女在休閒農場動物區之一角談心

由於政府之資助主要是透過組織，因此休閒農場經營者約有 90%加入各州成立的休閒農場協會。又，爲取得公信力，經營者亦很樂意參加休閒農莊等級評比，項目包含：住宿空間品質、服務品質、公共設施、環境美化、景觀等加以評鑑分成五個等級。要成爲休閒農場經營者必須經過訓練，取得證照，並於經營之初，學校當派老師留駐農場協助規劃並指導經營管理，遇有問題立即檢討修正，直到學生可獨自運作；充分表現「理論和實務並重」的教學目標，難怪德國的技職教育受到全世界的肯定與讚揚。

結 語

德國人具有尊重與眷戀傳統文化的情懷，且崇尚質樸自然的生活，但卻又講究環境美化；因此所到之處，每戶人家之窗戶均有優雅的蕾絲窗簾、漂亮的花飾窗台及種植美麗花草的庭院。街道整潔，古老的教堂、古堡、百年以上的房屋以及百年大樹等古蹟處處可見。而我們所參觀的四戶休閒農場，其供民宿之房間或爲餐廳者，均是利用舊農舍或倉庫整修，絕少另加蓋。譬如第一站之民宿是利用倉庫；第二站是利用荒廢的房舍整修而成的民宿房間和餐廳；而第三站是利用馬廄的上空架設爲遊客之臥室，倉庫整修爲餐廳；第四站是利用家中空出來的房間整理成爲民宿用。



青少年在休閒農場騎馬玩樂

想想國內，近年來由於經濟之快速起飛，人們想到要突破，要賺更多的錢，要學國外。但我個人感覺：似乎祇學到表面，未深入瞭解內涵。譬如有些休閒農場內蓋了美麗造型的涼亭和房舍，可惜未善用本土之建材亦未展現我國農村原始風格；空地、走道、停車場常舖設水泥以方便活動和管理，但未考慮生機的自然景觀。走筆至此，我好想念二十多年前筆者剛來花蓮就職時，常有走訪鄉間輔導並辦理考評環境美化工作的機會，那時所看到的確實是「富有自然生態之美麗環境，擁有原味風貌之農村景觀。」筆者建議今後如有辦理相關之社區環境考核，除了綠美化項目外，應加入「自然生態保護」、「鄉土風貌展現」、「古蹟維護」等項目之評比。對於休閒農業的輔導，建議政府儘量整合相關單位運用有關計畫之經費，並邀集相關專家，共同策劃、輔導與培訓人才，使每一個休閒農場之經營均具獨一無二，令人無法抗拒的鄉土文化魅力之產業。